

Mrk

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν
И кад-излажаше он из — храма говори му један од ученика
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
његових Учитељу види какво камење и какве грађевине
[G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

I kad izlazaše iz crkve reče Mu jedan od učenika Njegovih: Učitelju! Gle kakvo je kamenje, i kakva građevina!

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταῦτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς?
и — Исус рече му Видиш-ли ове — велике грађевине
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#)

οὐ μὴ ἀφεθῆ ᾤδε» λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.
неће сигурно остати овде камен на камену који се-неће сигурно срушити
[G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

I odgovarajući Isus reče mu: Vidiš li ovu veliku građevinu? Ni kamen na kamenu neće ovde ostati koji se neće razmetnuti.

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ
И док-је-седео он на — гори — Маслиновој насрам —
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
храма питаху га — насамо Петар и Јаков и Јован и
[G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

Ἄνδρέας,
Андреја
[G0406](#)

I kad seđaše na gori maslinskoj prema crkvi, pitahu Ga samog Petar i Jakov i Jovan i Andrija:

4 Εἶπόν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα
Кажи нам када ће-ово бити и који ће знак кад ће се-ово
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#)

сунτελεῖσθαι πάντα?
испунити све
[G4931](#) [G3956](#)

Kaži nam kad će to biti? I kakav će znak biti kad će se to sve svršiti?

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς
— а Исус поче говорити им Пазите да вас-неко вас
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)

πλάνησι.
не-превари
[G4105](#)

A Isus odgovarajući im počе govoriti: Čuvajte se da vas ko ne prevари.

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ εἰμι, καὶ
 многи ће-доћи у — име моје говорећи да Ја сам и
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)

πολλοὺς πλανήσουσιν.
 многе ће-преварити
[G4183](#) [G4105](#)

| Jer će mnogi doći u moje ime govoreći: Ja sam; i mnoge će prevariti.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ
 Када пак чујете о-ратовима и гласове о-ратовима не плашите-се мора
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)

γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
 да-се-деси али још-није — крај
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

| A kad čujete ratove i glasove o ratovima, ne plašite se; jer treba da to bude; ali to još nije posledak.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
 Устаће јер народ на народ и царство на царство биће
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)

σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
 земљотреси по местима биће глади Почетак болова је-ово
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

| Ustaće narod na narod i carstvo na carstvo; i zemlja će se tresti po svetu; i biće gladi i bune. To je početak stradanja.

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς
 Пазите пак ви на-себе предаваће вас на судове и у
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)

συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε,
 синагогама бићете-тучени и пред управитељима и царевима стаћете
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#)

ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 ради мене за сведочанство њима
[G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| A vi se čuvajte; jer će vas predavati u sudove i po zbornicama biće vas, i pred kraljeve i careve izvodiće vas mene radi za сведочанство njima.

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
 и — свим — народима најпре треба да-се-проповеда — еванђеље
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

| I u svim narodima treba da se najpre propovedi jevanđelje.

11 καὶ ὅταν ἄγῳσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί
и када вас-буду-водили вас предајући не брините-се-унапред шта
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#)
λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῆ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο
 [G2980](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)
λαλεῖτε; οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ
 [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
Ἅγιον.
Свети
[G0040](#)

| A kad vas povedu da predaju, ne brinite se unapred šta ćete govoriti, niti mislite; nego šta vam se da u onaj čas ono govorite; jer vi nećete govoriti nego Duh Sveti.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
и предаће брат брата на смрт и отац дете и
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)
ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 [G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)
устаће деца на родитеље и убиће их

| I предаće brat brata na smrt i otac sina, i ustaće deca na roditelje i pobiće ih.

13 καὶ ἔσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
и бићете омрзнуги од свих због — имена мог — али
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)
ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
ко-претрпи до краја тај ће-се-спасти
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| I svi će omrznuti na vas imena mog radi. Ali koji pretrpi do kraja blago njemu.

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
А-када пак видите — гнусобу — опустошења о-којој-је речено од
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#)
Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων
 [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#)
Данила — пророка како-стоји где не треба — ко-чита
νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
 [G3539](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)
нека-разуме тада који-су у — Јудеји нека-беже у — горе

| A kad vidite mrzost opustošenja, za koju govori prorok Danilo, da stoji gde ne treba (koji čita da razume): tada koji budu u Judeji neka beže u gore;

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι
ко-је пак на — крову нека-не силази нити нека-улази да-шта
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#)
ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
 [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)
узме из — куће своје

| i koji bude na krovu da ne silazi u kuću, niti da ulazi da uzme šta iz kuće svoje;

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι
 и ко-је на — њиви нека-се-не враћа — — назад да-узме
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
 — огртач свој
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| i koji bude u polju da se ne vraća natrag da uzme haljinu svoju.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
 Тешко пак — — трудницама трудницама и — дојиљама у
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)

ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις!
 оним — данима
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Ali teško trudnima i dojiljama u te dane!

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
 Молите-се пак да не буде зими
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

| Nego se molite Bogu da ne bude bežanje vaše u zimu.

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη,
 јер-ће јер — дани они бити-невоља каква није била таква
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#)

ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
 од почетка стварања које је-створио — Бог до — сада и неће
[G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#)
 μὴ γένηται.
 никад бити
[G3361](#) [G1096](#)

| Jer će u dane te biti nevolja kakva nije bila od početka stvorenja koje je Bog stvorio do sad, i neće ni biti.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη
 и да није скратио Господ — дане нико — се-не-би-спасао
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#)

πᾶσα σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
 од људи али ради — изабраних које је-изабрао скратио-је — дане
[G3956](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

| I da Gospod ne skрати dane niko ne bi ostao; ali izabranih radi, koje izabra, skratio je dane.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, Ἴδε, ᾧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ,
 и тада ако вам-ко вам каже Ево овде-је — Христос Ево тамо
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#)

μὴ πιστεύετε.
 не верујте
[G3361](#) [G4100](#)

| Tada ako vam ko reče: Evo ovde je Hristos, ili: Eno onde, ne verujte.

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
Jer-ustahe jer лажни-христоси и лажни-пророци и даhe знаке
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν, τοὺς ἐκλεκτούς.
и чуда да-би — завели ако-je могуhe — избране
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Jer će izaći lažni Hristosi i lažni proroci, i pokazaće znake i čudesa da bi prevarili, ako bude moguće, i izabrane.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
ви пак пазите унапред-сам-вам-рекао вам све
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

| Ali vi se čuvajte: eto vam sve kazah napred.

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
Али у оним — данима после — невоље оне — сунце
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
he-ce-pomrachiti и — месец неhe давати — светлост своју
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

| Ali u te dane, posle te nevolje, sunce će pomrčati, i mesec svoju svetlost izgubiti.

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
и — звезде he са — неба падати и — силе
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
— на — небесима he-ce-potrести
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

| I zvezde će spadati s neba i sile nebeske pokrenuti se.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις,
и тада he-видети — Сина — Човекјег где-долази на облацима
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#)

μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
са силом великом и славом
[G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

| I tada će ugledati Sina čovečjeg gde ide na oblacima sa silom i slavom velikom.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτούς αὐτοῦ,
и тада he-послати — анђеле и сабраhe — избране своје
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
од — четири ветра од краја земље до краја неба
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

| I tada će poslati anđele svoje i sabraće izabrane svoje od četiri vetra, od kraja zemlje do kraja neba.

28 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
 Од пак — смокве научите — причу када већ — грана
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
 њена нежна постане и пусти — лишће знате да је-близу —
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θέρος ἐστίν.
 лето је
[G2330](#) [G1510](#)

| A od smokve naučite se priči: kad se već njena grana pomladi i stane listati, znate da je blizu leto.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 Тако и ви када видите да-се-ово догађа знајте да је-близу
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 је на вратима
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

| Tako i vi kad vidite ovo da se zbiva, znajte da je blizu kod vrata.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἢ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ
 Заиста кажем вам да неће сигурно проћи — род овај док се-не
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#) [G3739](#)

ταῦτα πάντα γένηται.
 ово све догоди
[G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

| Zaista vam kažem da ovaj naraštaj neće proći dok se ovo sve ne zbude.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
 — Небо и — земља ће-проћи — али речи моје неће
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

〈μὴ〉 παρελεύσονται.
 никад проћи
[G3361](#) [G3928](#)

| Nebo i zemlja proći će, ali reči moje neće proći.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
 А-за пак — дан онај или — час нико не-зна ни —
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)

ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
 анђели на небу ни — Син осим само — Отац
[G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

| A o danu tom ili o času niko ne zna, ni anđeli koji su na nebesima, ni Sin, do Otac.

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
 Pazite bdijte jer-ne znate jer када — време долази
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

| Pazite, stražite i molite se Bogu; jer ne znate kad će vreme nastati.

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δούς
 Kao човек који-одлази-на-пут који-остави — кућу своју и даде
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)

τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ
 — слугама својим — власт сваком — посао његов и —
[G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρωρῶ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
 вратару заповеди да стражари
[G2377](#) [G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

| Kao što čovek odlazeći ostavi kuću svoju, i da slugama svojim vlast, i svakome svoj posao; i vrtaru zapovedi da straži.

35 γρηγορεῖτε οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
 Стражарите дакле јер-не знате јер када — господар — куће долази
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)

ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
 или увече или у-поноћ или у-петловање или ујутру
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

| Stražite dakle; jer ne znate kad će doći gospodar od kuće, ili uveče ili u po noći, ili u petle, ili ujutru;

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὔρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
 да-не-би дошавши изненада нашао вас где-спавате
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

| da ne dođe iznenada i da vas ne nađe, a vi spavate.

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
 А-што пак вама кажем свима кажем Стражарите
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

| A šta vam kažem, svima kažem: stražite.